

MALAGASY
Economic, Technical and Related Assistance

Effected by Exchange of Notes
Signed at Tananarive June 22, 1961;
Entered into Force June 22, 1961.

The American Ambassador to the Malagasy Minister of Foreign Affairs

TANANARIVE, June 22, 1961

NO.126

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to recent conversation between representatives of our two Governments and to advise you that the Government of the United States of America will be prepared to furnish to the Government of the Malagasy Republic economic, technical and related assistance in accordance with the understandings set forth below:

1. The Government of the United States of America will furnish such economic, technical and related assistance hereunder as may be requested by designated representatives of the Government of the Malagasy Republic and approved by representatives designated by the Government of the United States of America to administer its responsibilities hereunder or by other representatives designated by the Government of the United States of America. The furnishings of such assistance shall be subject to applicable United States laws and regulations. It shall be made available in accordance with arrangements agreed upon between appropriate representatives of the two governments.
2. The Government of Malagasy Republic will make the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities and general economic condition in furtherance of the purposes for which assistance is made available hereunder; will take appropriate steps to assure the effective use of such assistance; will cooperate with the Government of the United States of America to assure that procurement will be at reasonable prices and on reasonable terms, will, without restriction, permit continuous observation and review by United States representatives of programs and operations hereunder, and records pertaining thereto, in cooperation with the agency designated for this purpose by the Government of the United States of America with full and complete information concerning such programs and operations and other relevant information which the Government of the United States of America may need to determine the nature and scope of operations and to evaluate the effectiveness of the assistance furnished or contemplated; and will give to the people of Madagascar full publicity concerning programs and operations hereunder. With respect to cooperative technical assistance programs hereunder, the Government of the Malagasy Republic will also bear a fair share of the costs thereof; will, to the maximum extent possible, seek full coordination and integration of technical cooperation programs being carried on in Madagascar; and will cooperate with other nations participating in such programs in the mutual exchange of technical knowledge and skills used or required in connection with such programs.

3. In any case where commodities are furnished on a grant basis under arrangements which will result in the accrual of proceeds to the Government of the Malagasy Republic, from the import or sale of such commodities, the Government of the Malagasy Republic, except as may otherwise be mutually agreed upon by the representatives of the two Governments, will establish in its own name a Special Account in the Institut Malgache d'Emission; will deposit promptly in such Special Account the amount of local currency equivalent to such proceeds; and, upon notification from time to time by the Government of the United States of America of its local currency requirements relating to the furnishing of assistance hereunder, will make available to the Government of the United States of America, in the manner requested by that Government, out of any balances in the Special Account, such sums as stated in such notifications to be necessary for such requirements. The Government of the Malagasy Republic may draw upon any remaining balances in the Special Account for such purposes beneficial to Madagascar as may be agreed upon by the representatives of the two Governments. Any unencumbered balances of funds which remain in the Special Account upon termination of assistance hereunder to the Government of the Malagasy Republic shall be disposed of for such purposes as may be agreed upon by the representatives of the two governments, subject to approval by the Act or joint resolution of the Congress of the United States of America.

4. The Government of the Malagasy Republic will receive a special mission and its personnel, which will discharge the responsibilities of the Government of the United States of America hereunder, upon appropriate notification by the Government of the United States of America, will consider this special mission and its personnel as part of the diplomatic mission of the United States of America in Madagascar for the purpose of enjoying the privileges and immunities accorded to that diplomatic mission and its personnel of comparable rank; and will give full cooperation to the special mission and its personnel including the furnishing of facilities necessary for the purpose of carrying out the provisions hereof.

5. In order to assure the maximum benefits to the people of Madagascar from the assistance to be furnished hereunder:

(a) Any supplies, materials, equipment or funds introduced into or acquired in Madagascar by the Government of the United States of America, or any contractor financed by that Government, for the purposes of any program or project conducted hereunder shall, while such supplies, materials, equipment or funds are used in connection with such programs or project, be exempt from any taxes on ownership or use of property, and any other taxes. The import, export, use purchase or disposition of any such supplies, materials, equipment or funds in connection with such a program or project shall be exempt from any tariffs, customs duties, import and export taxes, taxes on purchase or disposition of property, and any other taxes or similar charges in Madagascar. Investment or deposit requirements and currency controls in Madagascar shall not be applied to such supplies, materials, equipment or funds. Upon completion of any program or project hereunder, the regulations in force in Madagascar with regard to duties, fees, taxes and foreign exchange shall be applied to any supplies, materials, equipment or funds remaining disposal and not re-exported.

(b) All personnel, except citizens and permanent residents of Madagascar, whether employees of the Government of the United States of America or its agencies or individuals under contract with, or employees of public or private organizations under contract with the Government of the United States of America or any of its agencies or with the Government of the Malagasy Republic or any of its agencies, who are present in Madagascar to perform work in connection herewith and whose entrance into the country has been approved by the Government of the Malagasy Republic, shall be exempt from income and social security taxes levied under the laws of Madagascar with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to any other Government.

All non-consumable movable property imported by such personnel and members of their families for their own use shall be exempt from the payment of fiscal taxes and customs duties and from all other duties and taxes in force in Madagascar, on condition that such property be re-exported upon completion of the duties of the owner of such property in connection with the carrying out of the programs or project of assistance hereunder.

(c) Funds introduced into Madagascar for purposed of furnishing assistance hereunder shall be convertible into currency of Madagascar at the rate providing the largest number of units of such currency per United States dollar, which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Madagascar.

6. The Government of the United States of America and the Government of Malagasy Republic will establish procedures whereby the Government of the Malagasy Republic will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken hereunder by the Government of the United States of America that such funds not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government when the Government of the Malagasy Republic is advised by the Government of the united States of America that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance hereunder.

7. All or any part of the program of assistance provided herein may, except as may otherwise be provided in arrangements agreed upon pursuant to paragraph 1 hereof, be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such assistance is unnecessary or undesirable. The termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities hereunder not yet delivered.

I have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to the Government of the Malagasy Republic, the present note and Your Excellency's reply note concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall remain in force until thirty days after the receipt by either Government of written notification of the intention of the other to terminate it; being understood, however, that in the event of such termination the provisions hereof shall remain in full force and effect with respect to assistance theretofore furnished.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

/s/ FREDERIC P. BARTLETT

His Excellency
ALBERT SYLLA
Minister of Foreign Affairs,
Tananarive

The President of the Malagasy Republic to the American Ambassador

RÉPUBLIQUE MALGACHE COMMUNAUTÉ

Fahafahana - Tanindrazana Leberte - Egalite - Fraternite

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

No. 1340-AE/DRE

TANARIVE, le 22 Juin 1961

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE MALGACHE,
CHEF DU GOUVERNEMENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 22 Juin 1961 ainsi conçue:

"Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les Représentants de nos deux Gouvernements et de vous faire savoir que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est prêt à fournir son aide au Gouvernement de la République Malgache dans les domaines économique et technique, ainsi que dans les domaines connexes, conformément aux dispositions indiquées ci-après.

1. Le Gouvernement des Etats-Unis fournira, dans les domaines économique et technique, ainsi que dans tous domaines connexes, l'aide qui pourrait lui être demandée par les Représentants désignés du Gouvernement de la République Malgache, et approuvée par les Représentants désignés du Gouvernement des Etats-Unis responsables de l'administration de l'aide des Etats-Unis octroyée en vertu de cet Accord, ou approuvée par tous autres Représentants désignés par le Gouvernement des Etats-Unis. Les lois et règlements en vigueur aux Etats-Unis régissant la fourniture de cette aide seront appliqués. L'aide sera fournie selon les modalités convenues entre les Représentants appropriés des deux Gouvernements.

2. Le Gouvernement de la République Malgache contribuera dans toute la mesure permise par ses ressources, services, installations et par l'état général de son économie, à la réalisation des objectifs motivant la fourniture de ladite aide; prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer l'utilisation efficace de l'aide fournie; coopérera avec le Gouvernement des Etats-Unis pour que les achats soient effectués à des prix et à des conditions raisonnables; permettra aux Représentants des Etats-Unis de

suivre et d'étudier sans restriction, les programmes et opérations en voie de réalisation en vertu du présent Accord ainsi que toute la documentation s'y rapportant, en liaison avec le Service Désignée à cet effet par le Gouvernement de la République Malgache; fournira au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tous renseignements afférents aux dits programmes et opérations ainsi que tous autres renseignements qui seraient nécessaires pour fixer la forme et la portée des opérations et pour évaluer l'efficacité de l'aide fournie ou envisagée; donnera en outre à l'intention du peuple Malgache toute publicité aux programmes et opérations exécutés en vertu du présent Accord. En ce qui concerne les programmes d'aide technique effectués sur une base de coopération dans le cadre du présent Accord, le Gouvernement de la République Malgache prendra à sa charge une part équitable des frais encourus du fait de leur exécution, assurera, dans toute la mesure du possible, la pleine coordination et intégration des programmes de cette nature en voie de réalisation à Madagascar; coopérera en outre avec d'autres nations participant à de tels programmes en procédant avec elles à des échanges de connaissances et compétences techniques utilisées ou acquises dans le cadre de tels programmes.

3. Dans tous les cas où des biens seront fournis à titre de dons, en vertu d'arrangements aux termes desquels certaines sommes reviendront au Gouvernement de la République Malgache, du fait de l'importation ou de la vente de ces biens, le Gouvernement de la République Malgache, sauf dispositions contraires établies d'un commun accord entre les Représentants des deux Gouvernements, ouvrira en son nom un Compte Spécial à l'Institut d'Emission Malgache; déposera sans retard à ce compte le montant en monnaie locale équivalent aux sommes mentionnées ci-dessus. Sur notification périodique de la part du Gouvernement des Etats-Unis concernant ses besoins en monnaie locale afférents à la fourniture de l'assistance dans le cadre de cet Accord, il mettra à la disposition de ce Gouvernement, de la manière indiquée par lui, les sommes portées dans les notifications, en les imputant sur tout solde du Compte Spécial. Le Gouvernement de la République Malgache pourra effectuer des prélèvements sur tout solde du Compte Spécial pour la réalisation d'objectifs utiles à Madagascar et sur lesquels les Représentants des deux Gouvernements se mettront d'accord. Tous soldes non engagés et restant inscrits au Compte Spécial à la date où cesserait l'aide au Gouvernement de la République Malgache, prévue par cet Accord, seront utilisés conformément aux dispositions d'un accord convenu entre les Représentants des deux Gouvernements, sous réserve de l'approbation du Congrès des Etats-Unis sous forme d'une loi ou d'une résolution commune.

4. Le Gouvernement de la République Malgache donne son accord à l'établissement d'une Mission Spéciale ainsi qu'à son personnel chargé d'assumer les responsabilités qui incombent au Gouvernement des Etats-Unis conformément au présent Accord; sur notification officielle du Gouvernement des Etats-Unis, il considérera la Mission Spéciale et son personnel comme faisant partie de la Représentation Diplomatique des Etats-Unis à Madagascar et ce, dans le but de les faire bénéficier des privilèges et immunités accordés à cette Représentation Diplomatique et à son personnel de rang équivalent; il coopérera, dans la plus large mesure possible, avec la Mission Spéciale et son personnel, et leur accordera toutes les facilités nécessaires à l'exécution du présent Accord.

5. Dans le but de s'assurer que le peuple malgache bénéficie au maximum de l'aide fournie dans le cadre du présent Accord:

(a)__ Les matériaux, équipements, fournitures or fonds introduits ou acquis à Madagascar par le Gouvernement des Etats-Unis ou par tout agent contractuel financé par ce Gouvernement, pour la réalisation de tout programme ou project entrepris dans le candre du présent Accord, seront exempts de toutes taxes afférentes à la possession ou à la jouissance de beins ainsi que de toutes autres taxes, aussi longtemps que ces matériaux, équipements, fournitures et fonds seront utilitiés pour l'exécution des programmes ou projects en question. L'importation, l'utilisation, l'achat ou la cession de ces matériaux, équipements, fournitures ou fonds efféctues dns le cadre programmes ou projects ci-dessus mentionnés, seront exempts de tous tarifs, droits de douane, txes à l'importation, et à l'exportatio, taxes sur l'achat ou la cession de biens, ainsi que de toutes autres taxes ou de tous autress droits similaires en vigueur a Madagascar. Les conitions regissant les investissements et les cutionnements, ainsi que les controles monefaires en vigueur à Madagascar . Les conditions régissant les investissements et les cautionnements, ainsi que les contrôles monétaires en vigueur à Madagascar ne leur seront pas appliquées. A l'issue de l'execution de ces programmes et projects, la réglementation en vigueur à Madagascar en matière d'impôts, droits, taxes et changes sera applicable aux matériaux, équipements, fournitures ou fonds restant disponibles et non réexportés.

(b)__ Tous les membres du personel, à l'exception des ressortissants de Madagascar et des personnes ayant leur domicile à Madagascar, qu'il s'agisse d'empyles du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou de ses organismes ou de particuliers ou d'empoyés d'organisations pbliques ou privées ayant un contrat avec leGouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou l'un de ses organismes, avec le Gouvernement de la République Malgache ou l'un de ses organismes, et qui sont à Madagascar afin d'exécuter des travaux dans le cadre du présent Accord et don't l'entrée dans le pays a été approuvée par le Gouvernemnt de la République Malgache seront exonérés a Madagascar des impôts sur les revenus et de la sécuritésociale, s'ils sont redevables sur ces revenus de tels impôts à tout autre Gouvernement.

Les biens mobiliers divers non consommables importés par ces mêmes personnes pour leur propre usage et ceux de leur famille ne donnet pas lieu à perception des taxes fiscales ou dounières oude tous autrs impôts ou en vigueur à Madagascar, sons la condition que les biens de cette nature soient réexportés à l'issue de l'affectation de leur propriété à l'exécution des programmes ou projects d'aide prévus par le présent Accord.

(c)__ Tous fonds introduits à Madagascar aux fins du présent Accord seront convertibales en monnaie national au taux qui rendra le plus grand nombre d'unités de monnaie nationale pa rapport au dollar des Etats-Unis et qui, à la date de la conversion, ne sera pas illégal à Madagascar.

6. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Malgache conviendront d'une procédure aux termes de laquelle le Gouvernement de la République Malgache déposera, mettra de côté ou garantira le titre de tous fonds affectés ou afférents à tout porgramme d'aide entrepris en vertu du présent Accord par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique de telle facon que ces fonds ne puissent faire l'objet de saisie-arrêt, opposition saisie ou autre action judiciaire intentée par toute personne, maison de commerce, agence, société anonyme, organisation ou tout Gouvernement, lorsque le Gouvernement de la République Malgache aura été avisé pa le

Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que de telles actions en justice porteraient atteinte aux objectifs du programme d'aide prévu dans le présent Accord.

7. L'un ou l'autre Gouvernement peut mettre fin en tout ou en partie au programme d'aide prévu dans le présent Accord, si ce Gouvernement estime, qu'en raison du changement des conditions, il n'est pas nécessaire, ni indiqué, de poursuivre ce programme d'aide, à moins de dispositions contraires arrêtées en vertu de la clause 1. La cessation d'aide prévue ci-dessus peut inclure l'arrêtées de livraisons de produits non encore délivrés et prévus dans le présent Accord.

J'ai l'honneur de vous proposer que, si les dispositions qui précèdent reçoivent l'agrément du Gouvernement de la République Malgache, la présente not ainsi que votre réponse éventuelle donnant votre accord, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui sera considéré comme prenant effet à la date de votre réponse, et qui restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la date de la réception par l'un des deux Gouvernements, d'une notification écrite de la part de l'autre, indiquant son intention d'y mettre fin, étant toutefois entendu que dans une telle éventualité, les dispositions du présent Accord resteront en vigueur en ce qui concerne l'aide fournie jusqu'à cette date.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération."

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement Malgache marque agrément aux dispositions contenues dans la lettre ci-dessus. Celle-ci constitue, avec la présente réponse, un accord en bonne et due forme entre nos deux Gouvernements, étant entendu que le texte en langue anglaise fait foi en ce qui concerne le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le texte en langue française ci-dessus fait foi en ce qui concerne le Gouvernement de la République Malgache.

Je saisis cette occasion, Excellence, pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

[SEAL] TSIRANANA.

Son Excellence Monsieur FREDERIC PEARSON BARTLETT
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique
Tananarive

*****Translation*****

MALAGASY REPUBLIC
Fahafahana – Tanindrazana
Fandrosoana

COMMUNITY
LIBERTY-Equality-Fraternity

TANANARIVE, JUNE 22, 1961

No. 1340 A.E./DRE

Excellency:

I have the honor to inform you that the Malagasy Government agrees to the understandings set forth in the foregoing note. That note and the present reply constitute an agreement in good and due form between our two Governments, it being understood that the English text is authentic so far as the Government of the United States of America is concerned, and the French text authentic so far as the Government of the Malagasy Republic is concerned.

I avail myself of this occasion, Excellency, to renew to you the assurance of my very high consideration.

[SEAL]TSIRANANA

His Excellency
FREDERIC PEARSON BARTLETT,
Ambassador of the United States of America,
Tananarive

Effected by Exchange of Notes
Signed at Tananarive June 22, 1961;
Entered into Force June 22, 1961
TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 4008